



Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Յայնց Եկեղեցւոյ Ծուխ

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan
13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB
Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. info@styeghiche.org.uk
www.styeghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԵՐԿԼԵՉՈՒ ԹԵՐԹԻԿ - SUNDAY BILINGUAL BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

20th October 2024

Bulletin 44/2024

Sixth Sunday of the Exaltation of the Holy Cross

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ ԳԱՂԱՏԱՑԻՆԵՐՈՒՄ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԵՆ 4:3-18

Նոյնն է մեր ալ պարագան: Որքան աստեն որ հոգեւորապէս անչափահաս էինք՝ բնութեան ոյժերուն կ'ենթարկուէինք ու կը ծառայէինք:

Բայց հիմա յարմար ժամանակը հասած համարելով, Աստուած աշխարհ դրկեց իր Որդին, որ կնոջմէ մը ծնաւ եւ Օրէնքին տակ ապրեցաւ, որպէսզի մեզ Օրէնքին գերութենէն փրկէ եւ Աստուծոյ որդիներ դարձնէ:

Արդ, որովհետեւ իր որդիներն ենք՝ Աստուած մեր սիրտերուն մէջ դրկեց իր Որդիին Հոգին, որով զԱստուած «Աբբա», այսինքն «Հայր» կը կոչենք: Ուստի այլեւս ծառայ չէք, այլ՝ որդի. եւ քանի որդի էք՝ Աստուծոյ խոստումը պիտի ժառանգէք:

Պօղոս Գաղատացիներուն հաւատքով մտահոգ

Ճիշդ է որ նախապէս երբ զԱստուած չէիք ճանչնար՝ չաստուածներու կը ծառայէիք: Բայց հիմա որ զԱստուած ճանչցանք եւ մանաւանդ Աստուած ալ ձեզ ճանչցաւ, ի՞նչպէս կրկին կը վերադառնաք բնութեան տկար ու խեղճ ոյժերու պաշտամունքին եւ վերստին կ'ուզէք անոնց ծառայել. յատուկ կարեւորութիւն կու տաք որոշ օրերու եւ ամիսներու, որոշ ժամանակներու կամ տարիներու: Կը վախնամ որ ձեզի համար տարած ամբողջ աշխատանքս զուր անցած ըլլայ:

Կը խնդրեմ, եղբայրներ, ինձի պէս եղէք, քանի ես ալ ժամանակ մը ձեզի պէս էի:

Ձեզի դէմ բնաւ գանգատ մը չունիմ: Ընդհակառակը. հարկաւ գիտէք թէ սկիզբը, երբ Աւետարանը ձեզի քարոզելու եկայ, տկար էի մարմնով. եւ հակառակ անոր որ հիւանդ վիճակովս փորձանք եղայ ձեզի, չանարգեցիք զիս, ո՛չ ալ արհամարհեցիք. այլ զիս ընդունեցիք այնպէս՝ ինչպէս Աստուծոյ հրեշտակը կամ Քրիստոս Յիսուսը պիտի ընդունէիք. եւ ուրախութեամբ ըրիք ատիկա: Հիմա ի՞նչ պատահեցաւ: Կրնամ վկայել ձեզի համար, որ եթէ կարելի ըլլար՝ ձեր աչքերը կը հանէիք եւ կու տայիք ինձի: Միթէ ճշմարիտը խօսած ըլլալուս համար թշնամի՞ եղայ ձեզի: Մի՛ կարծէք թէ ձեզի հանդէպ մասնաւոր հետաքրքրութիւն ցուցաբերող այդ մարդիկը ձեր բարիքը կը խորհին: Ո՛չ: Անոնք կ'ուզեն ձեզ ինձմէ բաժնել, որպէսզի ամբողջութեամբ իրենց հետեւիք: Բայց երանի տե՛ւարար բարիին նախանձախնդիր ըլլայիք, եւ ո՛չ միայն երբ որ ես ձեր մէջ ներկայ եմ:

The Epistle of St Paul to the Galatians 4:3-18 ;

So we also, when we were children, were held in bondage under the elemental principles of the world. But when the fullness of the time came, God sent out his Son, born to a woman, born under the law, that he might redeem those who were under the law, that we might receive the adoption of children. And because you are children, God sent out the Spirit of his Son into your hearts, crying, “Abba, * Father!” So you are no longer a bondservant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ. However at that time, not knowing God, you were in bondage to those who by nature are not gods. But now that you have come to know God, or rather to be known by God, why do you turn back again to the weak and miserable elemental principles,

Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

2: A short interpretation of the Scripture reading

to which you desire to be in bondage all over again? You observe days, months, seasons, and years. I am afraid for you, that I might have wasted my labour for you. I beg you, brothers, become as I am, for I also have become as you are. You did me no wrong, but you know that because of weakness of the flesh I preached the Good News to you the first time. That which was a temptation to you in my flesh, you didn't despise nor reject; but you received me as an angel of God, even as Christ Jesus. What was the blessing you enjoyed? For I testify to you that, if possible, you would have plucked out your eyes and given them to me. So then, have I become your enemy by telling you the truth? They zealously seek you in no good way. No, they desire to alienate you, that you may seek them. But it is always good to be zealous in a good cause, and not only when I am present with you.

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ԸՍՏ ԴՈՒԿԱՍԻ 4:14-23

Յիսուս Գալիլեայի մէջ իր առաքելութեան կը սկսի (Մտ 4.12-17, Մր 1.14-15)

Յիսուս Գալիլեա վերադարձաւ Սուրբ Հոգիին զօրութեամբ, եւ ամբողջ գաւառին մէջ իր համբաւը տարածուեցաւ: Անոնց ժողովարաններուն մէջ կ'ուսուցանէր՝ արժանանալով բոլորին հիացումին ու գովասանքին:

Յիսուս կը մերժուի Նազարէթի մէջ (Մտ 13.53-58, Մր 6.1-6)

Եկաւ Նազարէթ քաղաքը, ուր մեծցած էր, եւ իր սովորութեան համաձայն Շաբաթ օր ժողովարան գնաց: Երբ ոտքի ելաւ կարդալու համար օրուան ընթերցուածը, իրեն տուին Եսայի մարգարէին գիրքը: Բացաւ եւ գտաւ այն տեղը ուր կ'ըսէր.–

«Տիրոջ Հոգին վրաս է որովհետեւ զիս օժեց եւ որկեց՝ աղքատներուն փրկութեան աւետիս տալու, սրտաբեկները մխիթարելու, գերիներուն ազատութիւն բերելու, կոյրներուն աչքերը բանալու, հարստահարուածները ազատելու եւ յայտարարելու՝ թէ սիսա հասած է ժամանակը, երբ Տէրը պիտի փրկէ իր ժողովուրդը»:

Այա զոցեց գիրքը, տուաւ պաշտօնեային եւ նստաւ: Ժողովարանին մէջ գանուողներուն բոլորին աչքերը իրեն սեւեռած էին Ֆերը ըսաւ.

– *Այս մարգարէութիւնը որ դուք լսեցիք, սիսա այսօր իրականացաւ:*

Ամէնքն ալ տպաւորուած էին իրմէ եւ հիանալով անոր շնորհալի խօսքերուն վրայ՝ կ'ըսէին.

– *Այս մարդը Յովսէփի որդին չէ՞:*

Յիսուս ըսաւ. – *Անտարակոյս ինձի պիտի լսէք հետեւեալ առածը. «Բժիշկ, դուն քեզ բժշկէ»:* Եւ ինչ որ լսեցինք որ գործեր եւ Կաթառնասումի մէջ, այստեղ՝ քու հայրենի գաւառիդ մէջ ալ կատարէ:

Եւ անելցուց. – *Բայց դուք ալ գիտէք, որ մարգարէն իր ծննդավայրին մէջ յարգ չունի:*



Jesus in the Synagogue in Nazareth

The Holy Gospel of Jesus Christ according to Luke 1:14-23

Jesus Rejected at Nazareth

Then Jesus returned to Galilee, filled with the Holy Spirit's power. Reports about him spread quickly through the whole region. He taught regularly in their synagogues and was praised by everyone.

When he came to the village of Nazareth, his boyhood home, he went as usual to the synagogue on the Sabbath and stood up to read the Scriptures. The scroll of Isaiah the prophet was handed to him. He unrolled the scroll and found the place where this was written:

Dear Parishioners and Armenian Community Members:

The Sunday collection plate circulating during Divine Liturgy is for all to contribute each Sunday in order to have a thriving church. Your donation, participation and support is vital, not only by attending the church but also with your time and financial contribution to our church. Please be generous in order for us to keep the doors open and provide all the services.

“The Spirit of the Lord is upon me, for he has anointed me to bring Good News to the poor. He has sent me to proclaim that captives will be released, that the blind will see, that the oppressed will be set free, and that the time of the Lord’s favour has come.”

He rolled up the scroll, handed it back to the attendant, and sat down. All eyes in the synagogue looked at him intently. Then he began to speak to them. “The Scripture you’ve just heard has been fulfilled this very day!”

Everyone spoke well of him and was amazed by the gracious words that came from his lips. “How can this be?” they asked. “Isn’t this Joseph’s son?”

Then he said, *“You will undoubtedly quote me this proverb: ‘Physician, heal yourself’ meaning, ‘Do miracles here in your hometown like those you did in Capernaum.’*

Ս. ՄԱՏԹԵՈՍ, ՄԱՐԿՈՍ, ՂՈՒԿԱՍ ԵՒ ՀՈՎՀԱՆՆԵՍ ԱՎԵՏԱՐԱՆԻՉՆԵՐԻ ՀԻՃԱՏԱԿԻ ՏՈՆ

Ս. Մատթեոսը Տիրոջ 12 առաքյալներից է, առաջին Ավետարանի հեղինակը: Մատթեոս անունը հունական է, այն երբայերեն Ղևի անունն է, որ նշանակում է Աստվածատուր: Ս. Մատթեոսը նախկինում Կափառնա քաղաքում մաքսավոր էր եղել: Անսալով Տիրոջ ձայնին՝ վաճառել էր իր ունեցվածքը, գումարը բաժանել աղքատներին, դարձել Քրիստոսի հետևորդ: Նա Աստծո խոսքն է քարոզել Պարթևաստանում և Պաղեստինում:



Ս. Մարկոս Ավետարանիչը

Բառնաբայի եղբոր տղան էր՝ բնիկ երուսաղեմացի: Կոչվում էր նաև Հովհաննես: Նրա մոր՝ Մարիամի տունը, Երուսաղեմում առաքյալների աղոթավայրն էր: Կարծում են, որ սա այն Վերնատունն էր, ուր Հիսուս իր վերջին ընթրիքն է կատարել, իսկ Հոգեգալստին՝ քրիստոնեական եկեղեցին է հիմնադրվել: Նա եղել է Ս. Պետրոս առաքյալի թարգմանիչը, ինչպես նաև Պողոսի և Բառնաբասի գործակիցներից մեկը: Ս. Մարկոսն ամենակարճ Ավետարանի հեղինակն է: Աստծո խոսքը քարոզել է Եգիպտոսում, որտեղ էլ նահատակվել է: Ս. Մարկոսը Ղաթի Ուղղափառ Եկեղեցու հիմնադիրն է:

Ս. Ղուկաս Ավետարանիչը երրորդ Ավետարանի հեղինակն է: Ծնվել է Անտիոքում և ըստ ավանդության, եղել Քրիստոսի 72 աշակերտներից: Ս. Պողոս առաքյալի վկայության համաձայն՝ մասնագիտությամբ եղել է բժիշկ: Լսելով Քրիստոսի քարոզների մասին՝ եկել է Պաղեստին և հետևել Տիրոջը: Աստծո խոսքը տարածել է Աքայայում, Լիբիայում, Եգիպտոսում և Թերայում: Հռոմեացի Թեոփիլոսի խնդրանքով գրել է «Գործք Առաքելոց»-ը: Ըստ հին ավանդության՝ նահատակվել է Թերայում:

Ս. Հովհաննես առաքյալը 4-րդ Ավետարանի, երեք ընդհանրական նամակների և «Հայտնության» գրքի հեղինակն է: Հիսուս նրան համարել է «սիրելի աշակերտ»: Հիսուս այնքան էր սիրում և վստահում նրան, որ խաչելության պահին Աստվածամորը հանձնեց նրա խնամքին: Մահացել է 100 թվականին, Եփեսոսում 95 տարեկանում:

FEAST OF THE EVANGELISTS STS. MATHEW, MARK, LUKE AND JOHN

Evangelist St. Mathew is one of the twenty apostles of the Lord. He is the author of the first Gospel. The name of Matthew is the Greek version of the Hebrew name meaning God-given. His Hebrew name has been Levi. In the past he has been a tax collector in Capernaum. Then obeying to God’s will he has sold his property, distributed the money to the poor and has become on the followers of Jesus Christ. He has preached the Word of God in Parthia and Palestine.

Safeguarding and Health and Safety issues are taken seriously by Saint Yeghiche Armenian Church, copies of the policy document are available for view, for any related issues please report or contact members of the parish council.

Մեկնութիւն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցուածից.

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. ամէն.

«Այսօր այս գրուածքները կատարուեցին, երբ լսում էիք ձեր սկանչներով...»

Աստուածասէր եւ հայրենասէր եղբայրներ եւ քոյրեր,

Իւրաքանչիւր քրիստոնէայ ամէն օր Ս.Գիրք կարդալու եւ հոգին Աստծոյ Խօսքով սնելու պահանջ եւ պարտականութիւն ունի: Էլ աւելի կարելոր է, որ Աստծոյ խօսքը կեանք եւ կենցաղ դառնայ: Ներկայ դարում կարծես վաղուց բոլորը գիտեն Աստծոյ մասին, Աւետարանի եւ քրիստոնէութեան պատմութեան մասին: Ինչպէս ժամանակին հոգեւոր մտածողներից մէկը նկատել է, մենք յաճախ Աստծոյ շուրջ ենք շատ խօսում, բայց ոչ Աստծուց: Աստծուն իսկապէս ունենք մեր կեանքում, երբ ոչ միայն գիտենք, կարդում ենք Իր մասին եւ Իր խօսքը, այլեւ ապրեցնում: Այսօրուայ քրիստոնէայ աշխարհի ամենամեծ խնդիրը ըստ Աւետարանի չապրելն է: Աւելի լաւ է քիչ գիտենալ, բայց այդ գիտեցածը կիրառել, կեանքում գործադրել, քան աստուածաբանութեան դոկտորի կոչում ունենալ, բայց բարի գործերից դատարկ լինել:

Մի վանական երբ քաղաք էր իջել, տեսաւ սաստիկ մրսած մի մերկ մարդու, հանեց պարեգոտը եւ տունը նրան խորհեցով. «Ինչո՞ւ ես, որ ճգնաւոր եմ համարում, հագնուած եմ, իսկ այս աղքատը, որ նույն ինքը Քրիստոս է, այսպես մերկ եւ սառած շրջում է, եւ ես մարդասպան կկոչուեմ, եթէ սա մեռնի»: Ծանօթներից մէկը հարցրեց «Հայր Սրապիոն, ո՞վ մերկացրեց քեզ»: Նա, ցոյց տունը Աւետարանը՝ ասելով. «Սա մերկացրեց ինձ»: Եւ երբ տեսաւ, որ չունեւոր մէկին քարշ են տալիս, քաշքշում են եւ պարտքն ուզում, գլխաց եւ իր Աւետարանը տունը պարտքի դիմաց, ազատեց մարդուն, իսկ ինքը մերկ գնաց իր խուցը: Աշակերտի հարցին, թէ «Որտե՞ղ է, հայր, քո պարեգոտը, եւ ո՞ր է Աւետարանը», ծերր պատասխանեց «Թո՞ղ ինձ որդեակ, Այն, որ միշտ ասում էր ինձ՝ վաճառեցէք ձեր ունեցուածքը եւ տուէք աղքատներին, հէնց Իրեն վաճառեցի եւ տունեցի նրանց, որպեսզի դատաստանի օրը առաւել համարձակութիւն ունենամ» (Վարք Սուրբ Հարանց):

Սիրելիներ, մեր հաւատքն Աստծոյ հետ կենդանի հարաբերութիւն է, որ ոչ միայն դէպի երկինք է ուղղուած, այլ դէպի մեր նմանը, մեր ընկերը, մերձաւորը, եղբայրը: Գործով է այս հաւատքը կենդանի մնում, այլապէս այն փիլիսոփայական տեսութիւն կամ գեղեցիկ գաղափար կմնար: Առանց գործերի հաւատքը առաքելայր մեռած հաւատք է կոչում՝ դա մինչեւ դեւերի հաւատքի հետ համեմատելով. «**Դու հաւատում ես, որ մէկ է Աստուած. լաւ ես անում: Դեւերն էլ են հաւատում եւ դողում: Ո՞վ փուշ մարդ, ուզո՞ւմ ես իմանալ. հաւատը դատարկ բան է առանց գործերի: Աբրահամը՝ մեր հայրը, չէ՞ որ գործերով արդարացաւ՝ սեղանի վրայ հանելով իր որդուն՝ Իսահակին, որպէս զոհ: Տեսնո՞ւմ ես, որ հաւատը գործակից եղաւ նրա գործերին եւ գործերով էլ հաւատը կատարեալ դարձաւ» (Յակ. 2:19-22):**

Ի՞նչ է Եկեղեցին, եթէ ոչ Քրիստոսի խորհրդական մարմինը, որ շարունակում է Փրկչի առաքելութիւնը՝ փրկութեան Աւետարանի քարոզութեամբ, հոգիների նկատմամբ խնամքով, դէպի Երկնքի Արքայութիւն առաջնորդելով կանչը լսողներին: Դա այն է, ինչ որ Տէր Յիսուս Քրիստոս ընթերցեց՝ իբրեւ Իրենով կատարուող մարգարէութիւն. «**Տիրոջ Հոգին ինձ վրայ է, դրա համար իսկ օծեց ինձ, ինձ ուղարկեց աղքատներին աւետարանելու, սրտով բեկեալներին բժշկելու, գերիներին ազատում քարոզելու եւ կոյրերին՝ տեսողութիւն, կեղեքուածներին ազատ արձակելու, Տիրոջը ընդունելի տարին հռչակելու»** (Ղուկ. 4:18-19):

Սա է Քրիստոսի խորհրդական մարմնի՝ Եկեղեցու կարելոր առաքելութեան սահմանումը: Մարդկանց նկատմամբ Աստծոյ սերը գործնական խնամք դարձաւ, գուրգուրանք եւ զոհողութիւն: Եկեղեցու ներսում Աստծոյ կենդանի ներկայութեան ապրումն այն սիրոյ յարաբերութիւնն է, որ պէտք է ունենան Եկեղեցու բոլոր հաւատացեալները՝ եկեղեցական թէ աշխարհական: Մենք այդ կենդանի Եկեղեցու կենդանի քարերն ենք: Կորո՞ղ ենք մենք էլ, վերելի տողերը ընթերցելով՝ ասել. «**Այսօր այս գրուածքները կատարուեցին, երբ լսում էիք ձեր սկանչներով...»** (Ղուկ. 4: 21):

Սիրելիներ, մեր Հայրենիքում պատերազմ է: Այն ոչ միայն ֆիզիկական, այլեւ բարոյական, հոգեւոր, սոցիալ-տնտեսական երեսներ ունի: Այստեղ է, որ ամէն քրիստոնէայ իր հաւատքը կենդանի կերպով ապրեցնելու առիթ ունի: Զօրանանք եւ զօրացնենք Փրկչի

հաւատքով եւ սիրով խնամք տանելով միմեանց եւ մանաւանդ պատերազմի իրականութեան մէջ յայտնուած մեր եղբայրների եւ քոյրերի նկատմամբ:

«Միարա՛ն եղէք, խաղաղութի՛ւն արէք, եւ խաղաղութեան ու սիրոյ Աստուած թող յինի ձեզ հետ» (Բ Կորնթ. 13:11): Ամէն:

Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան

DAILY BIBLE READINGS FOR 2024 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church

- 21 October** Sts. Joseph, Longinus the centurion, Joseph of Arimathea, Lazarus, Martha and Mary
Proverbs 15:27-32; Joel 2:12-13; 1 Timothy 1:12-17; Matthew 27:50-61
Սրբոցն՝ Յովսէփայ Աստուածածտորն եւ Յովսէփայ Արիմաթացւոյն եւ բարեկամին Քրիստոսի Ղազարու եւ քերցն նորա՝ Մարթայի եւ Մարիամու
Առակաց 15:27-32; Յովելեայ 2:12-13; Ա. Տիմոթէոս 1:12-17; Մատթէոս 27:50-61
- 22 October** Sts. Theodoret the Priest, Zenon the Soldier, Marcarius, Eudoxius and Romulus
Wisdom 1:11-15; Lamentations 3:22-56; 1 Timothy 5:17-21; Matthew 10:26-33
Սրբոցն՝ Թէոդոտոսի քահանային, եւ Չենոնի զինուորին, եւ Մակարայ, Եւդոքսեայ, եւ Ռոմուլայ Ողբք
Երեմեայ 3:22-56; Ա. Տիմոթէոս 5:17-21; Մատթէոս 10:26-33
- 23 October** Galatians 4:19-5:1; Luke 4:31-40
Գաղատացիս 4:19-5:1; Դուկաս 4:31-40
- 24 October** Sts. Kharityants, the Martyrs Artemius and Christopher, and the two women Niceta and Aquilina
Wisdom 3:11-17; Isaiah 51:22-52:3; 1 Thessalonians 2:13-16; John 15:11-16
Սրբոց Խարիթեանցն, եւ սրբոց վկայիցն՝ Արտեմեայ, եւ Քրիստափորի, եւ երկուց կանանցն՝ Կալինիկեայ եւ Ակիլինեայ
Եսայեայ 51:22-52:3; Ա. Թեսաղոնիկեցիս 2:13-16; Յովհաննէս 15:11-16
- 25 October** Galatians 5:2-15; Luke 5:17-26
Գաղատացիս 5:2-15; Դուկաս 5:17-26
- 26 October** The Twelve Holy Teachers (Doctors) of the Church: Hierotheus of Athens, Dionysius the Areopagite, Sylvester of Rome, Athanasius of Alexandria, Cyril of Jerusalem, Ephraim the Syrian, Basil of Caesarea, Gregory of Nyssa, Gregory the Theologian, Epiphanius of Cyprus, John Chrysostom, and Cyril of Alexandria
Proverbs 11:2-11; Isaiah 61:3-7; Hebrews 13:7-9; John 16:33-17:8
Սրբոց Երկոտասան վարդապետացն՝ Ռէթէոսի, Դիոնեսիոսի, Սեղբեստրոսի, Աթանասի, Կիւրղի Երուսաղեմացւոյն, Եփրեմի Խուրին Ասորոյ, Բարսղի Կեսարացւոյն, Գրիգորի Նիւսացւոյն, Գրիգորի Աստուածաբանին, Եպիփանու Կիպրացւոյն, Յովհաննու Ոսկերերանին եւ Կիւրղի Աղեքսանդրացւոյն
Առակաց 11:2-11; Եսայեայ 61:3-7; Եբրայեցիս 13:7-9; Յովհաննէս 16:33-17:8

Cont,,, from page 3

Evangelist St. Mark was the nephew of Barnabas. He was born in Jerusalem. He was named also John. It was the house of his mother – Mary that was the place of prayer for the apostles. It is supposed that it was the place where Our Lord Jesus Christ had the Last Supper



and where the Church was founded during the Pentecost. He has been the interpreter of St Peter, as well as the friend of St. Paul and Barnabas. He is the author of the shortest Gospel. He has preached the Word of God in Egypt, where he has been martyred he is the founder of the Coptic Orthodox Church.

Evangelist St. Luke is the author of the third Gospel. He was born in Antioch. According to the tradition he is one of the seventy-two disciples of Jesus Christ. According to St. Paul he has been a physician. Listening about the Lord's Preaching, Luke goes to Palestine and follows the Lord. He has preached the Word of God in Achaia, Libya, Egypt and Teba. He has written "The Acts of the Apostles" upon the request of Theophilus of Rome. According to the tradition he has been martyred in Teba.

Evangelist St. John is the author of the fourth Gospel, three letters and the Revelation. He deserved the title of the "beloved disciple" of Christ. He was the son of the fisherman Zebedee and the brother of James. He is considered to be one of the two disciples of St. John the Baptist who followed Jesus (See Jn 1:37). Afterwards the Lord called him to Galilee and gave him the authority of apostle. John became one of the closest Disciples of Christ. Together with James and Peter he witnessed the "transfiguration" that came over Jesus while He was praying on a high mountain named Tabor, went to the valley of Gethsemane. Together with St. Mary, Holy Godmother, he stood near the cross and at the moment of crucifixion Jesus asked him to take care of the Holy Mother of God. Together with Peter he was the first who went to the tomb of Christ and later met Him near the Sea of Genneseret (or Sea of Galilee or Lake Kinneret or Lake Tiberias). Later we see him during the persecutions of Christians in Jerusalem and his success in preaching in Samaria. After the descent of the Holy Spirit John went to Asia Minor and settled down in Ephesus where he took care of the churches founded by Paul and wrote down the Gospel there. Roman Emperor Titus Flavius Domitianus (Domitian) exiled him to Patmos where he was given (and recorded) a vision from Jesus. In Patmos or Ephesus he wrote also his letters addressed to the faithful flock.

During the period of reign of Roman Emperor Nero he returned to Ephesus where he passed away in 100 AD, in Ephesus, at the age of 95.





Աստուած մշտնջենաւոր, Աստուած յաւիտենական, որ վարի աշխարհին (երկրի) վրայ իբրեւ լոյս ծագեցար եւ լուսաւորեցիր մեզ մեր խաւարային մեղքերէն: Ով անչափդ Աստուած, որ մեզի համար չափի մեջ մտար եւ Սուրբ Հոգիիդ շնորհները հեղելով՝ տարածեցիր արարածներուդ վրայ: Այժմ եւ յաիւտենապէս բարեբանուած ես, ով Ամենամեծդ Աստուած՝ Հօր եւ Ամենասուրբ Հոգիիդ հետ, այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս. ամէն:

O God everlasting, O God eternal, Who has shone forth as light upon this lower world and has enlightened us in our dark sins; O God infinite, Who did come into finitude for our sake and did pour down and spread the gifts of the Holy Spirit over Your creatures, You are praised now and for the ages of all times, O Almighty God, together with the Father and all-holy Spirit, now and always and unto the ages of ages. Amen

Verse of The Day

“Wealth gained by dishonesty will be diminished, but he who gathers by labour will increase.”

Proverbs 13:11



Պողոթն հայ ազգի համար

Ողորմա՛ծ Աստված, գորավոր Խաչովդ պահպանիր Հայոց Երկրի բոլոր սահմանները: Գոտեպնդի մեր քաջազուն զավակներին, զինիւ նրանց անսասան հավատքով եւ աներկյուղ պահիւ երևելի եւ աներևույթ թշնամու հարվածներից:

Բարեսե՛ր Տեր, ընդունիր զավակներիդ աղոթքն առ Աստված: Թող մեր ինդրանքներն առաքվեն վեր, դառնան Հայր Աստծուն ձոնված օրհներգ ու փառաբանում:

Եվ օրհնությամբ թող լցվեն Հայաստան ու Արցախ աշխարհը: Աստծո շնորհը, սերն ու հավատքն ուժ լինեն մեր կյանքում: Լինենք միական ու միաբան: Լինենք եւ մնանք մեկ ազգ ու մեկ եկեղեցի: Եվ թող Ամենագոր Աջը Քո հովանի լինի մեր ժողովրդին ի Մայր Հայաստան, յԱրցախ եւ ի Սփյուռս աշխարհի: Ամեն:

4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Rest of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By Mr Haroutun Khachikian for the souls of his Wife who was also a loving Mother and Grandmother the late **MARIK KHACHIKIAN** and for the soul of his in-law the late **ANJEL WOSKAN**, also for all the old and new deceased members of the **KHACHIKIAN** and **WOSKAN** families.

By Gharapetian and Stepanian Families for the soul of their Father who was also a loving Grandfather the late **MARDIROS GHARAPETIAN** on the anniversary of his passing, also for all the old and new deceased members of **GHARAPETIAN** Family.

By Viken Haladjian and Hourie Agob for the soul of their Grandmother the late **HAJIGUL KOZANIAN** on the anniversary of her passing, also for all the old and new deceased members of **KOZANIAN** Family.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

Please Pray For Our Sick: Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

General

St Yeghiche Armenian Church is here to cater for all of your spiritual needs
Baptisms, Weddings, Baby Blessings, Home/Workplace Blessings, Seniors' Visitation, Hospitals/Home Visitation/Prayer, Funeral Service, Requiem, Grave Site Prayers, and more..

Please contact members of the Parish Council at Church every Sunday to request any of the above services. Alternatively, call Tel: 020 73738133 office, or write to Email: serices@styeghiche.org.uk

Rev Fr Nshan Alaverdyan is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan on 07548 777 147.

Hokehankist Requests: To request a requiem service and include details in our Sunday Bulletin, please contact us **before Thursday Evening**. Please contact Mr Viken Haladjian, or approach a member of Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Tel: 020 7373 8133 office, 07970 146 280 mobile Email: services@styeghiche.org.uk

In Liu of Flowers: Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved ones, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund.

Donations for prayers and annual membership contributions, in support of church's annual expenses, are welcome. Donations can be made;

- By a cheque made payable to "St Yeghiche Armenian Church Parish",
- By electronic bank transfer to "St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd"
HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26
- By electronic card reader at the Church entrance.
- By QR Code directly to the Church PayPal account.



Scan. Pay. Go.

St Yeghiche Armenian Church is a UK Registered Charity, Reg No 1173403.

Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.

Membership: St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the entrance desk of the Church or visit our website www.styeghiche.org.uk